

To Me, The One Who Loved You

If that book isn't here

- [Season 1](#)
 - [M1 - To Me, The One Who Loved You](#)

Season 1

Season 1

M1 - To Me, The One Who Loved You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:48] Shoudai (Age 35)

*The world began as a single bubble
formed deep in the water.*

[00:54] Koyomi (Age 8)

A bubble?

[00:56] Shoudai (Age 35)

Yes.

[00:57] Shoudai (Age 35)

*Think of the direction toward
the deep is the past,*

[00:59] Shoudai (Age 35)

*and the direction of
the surface as the future.*

[01:03] Shoudai (Age 35)

As it rises, the bubble grows larger,

[01:07] Shoudai (Age 35)

and before long, it splits.

[01:11] Shoudai (Age 35)

We're in one of those split-off bubbles.

[01:17] Shoudai (Age 35)

And the other bubbles we aren't in

[01:21] Shoudai (Age 35)

*are alternate worlds,
which we call "parallel worlds."*

[01:24] Koyomi (Age 8)

Parallel worlds?

[01:27] Shoudai (Age 35)

Worlds where you made different choices.

[01:30] Shoudai (Age 35)

Although, the closer the parallel world,
the less diverged it is from ours.

[01:35] Shoudai (Age 35)

The only difference might be whether
you had toast or rice for breakfast.

[01:41] Shoudai (Age 35)

So, sometimes you can be
Parallel Shifting without knowing it.

[01:46] Koyomi (Age 8)

Parallel Shifting?

[01:48] Shoudai (Age 35)

That's where you move into a parallel world.

[01:50] Koyomi (Age 8)

You can go to one?

[01:52] Shoudai (Age 35)

Your imaginability— Er, only
your consciousness, that is.

[01:57] Shoudai (Age 35)

You know how things you've lost sometimes
turn up where you swear you already looked?

SIGN The Bunny in the Moon

[02:02] Shoudai (Age 35)

It's thought that a large
number of instances

[02:06] Shoudai (Age 35)

of forgetfulness and misremembering are due

[02:08] Shoudai (Age 35)

to Parallel Shifts you
don't realize occurred.

[02:13] Shoudai (Age 35)

The study of parallel worlds

[02:16] Shoudai (Age 35)

is the subject of our
research. Imaginary science.

SIGN Imaginary Science Research Institute

[02:22] Koyomi (Age 8)

So, are there lots of parallel worlds?

[02:26] Shoudai (Age 35)

That's right.

[02:28] Shoudai (Age 35)

New ones for every choice we make.

[02:31] Shoudai (Age 35)

We'd better get going.

[02:33] Shoudai (Age 35)

Your mom must be hungry—

SIGN Remind Me

SIGN Message

SIGN Decline

SIGN Mayumi

SIGN Mobile

[02:38] Shoudai (Age 35)

See?

SIGN Mic

SIGN Talkie

SIGN Audio Call

SIGN Video Call

SIGN Camera

SIGN Gallery

[02:41] Shoudai (Age 35)

Yeah, sorry. We're just about to leave.

[02:44] Shoudai (Age 35)

We could meet you at—

[02:47] Shoudai (Age 35)

What?

[02:50] Shoudai (Age 35)

I see. All right.

[02:53] Shoudai (Age 35)

Yeah. Talk to you later.

[02:58] Shoudai (Age 35)

She said that Yuno died.

[03:00] Koyomi (Age 8)

What?

[03:02] Shoudai (Age 35)

She darted into the street during her walk,

[03:04] Shoudai (Age 35)

and was hit by a car.

[03:08] Koyomi (Age not specified; older)

*The first time I made a big decision
was when I was seven years old.*

SIGN You

SIGN Me

SIGN To One Me Who Loved You

SIGN Love

[03:30] Koyomi's Grandpa

Okay. Here we go.

[03:33] Koyomi's Grandpa

Come on, now. Smile.

SIGN Entrance Ceremony

[03:36] Housewife

Hey, be careful—

[03:36] Two Male Students

Let's race!

[03:37] Housewife

Sorry.

[03:38] Two Male Students

Wait for me!

[03:58] Koyomi (Age not specified; older)

Grandpa got Yuno when I was born.

[04:34] Koyomi's Grandpa

Koyomi.

[04:36] Koyomi (Age 8)

Grandpa.

[04:38] Koyomi's Grandpa

Oh, you came. Thank you.

[04:45] Koyomi's Grandpa

Yuno, Koyomi came to visit.

[04:54] Koyomi's Grandpa

I'm so sorry, Yuno.

[04:56] Koyomi's Grandpa

Sorry I couldn't save you.

[05:01] Koyomi's Grandpa

I-I'm sorry...

SIGN Imaginary Science Research Institute

SIGN The Elementary Schooler's

Encyclopedia

[05:41] Koyomi (Age 8)

Huh?

[05:43] Shiori (Age 8)

What's wrong?

[05:49] Shiori (Age 8)

Are you crying?

[05:52] Koyomi (Age 8)

I'm not crying!

[05:55] Koyomi (Age 8)

Yes, you are.

[05:56] Koyomi (Age 8)

I said I'm not!

[05:59] Shiori (Age 8)

No, you're definitely crying.

[06:01] Koyomi (Age 8)

Shut up.

[06:05] Koyomi (Age 8)

I miss Yuno.

[06:07] Shiori (Age 8)

Who's Yuno?

[06:10] Koyomi (Age 8)

My grandpa's dog.

[06:13] Shiori (Age 8)

You can't see her again?

[06:16] Koyomi (Age 8)

No... 'cause she's dead now.

[06:21] Koyomi (Age 8)

Yuno's dead now, so I'll never
get to see her again!

[06:49] Koyomi (Age 8)

Hey, come with me.

[06:55] Koyomi (Age 8)

Hey! Where are we going?

[06:57] Shiori (Age 8)

Shh!

[06:58] Shiori (Age 8)

Or my mom will spot us!

[07:00] Koyomi (Age 8)

What?

[07:02] Koyomi (Age 8)

Your mom works here, too?

[07:05] Shiori (Age 8)

Yeah. Why else would I be here?

[07:09] Koyomi (Age 8)

Huh...

[07:18] Koyomi (Age 8)

Whoa!

[07:19] Koyomi (Age 8)

What is this thing?

[07:21] Shiori (Age 8)

An IP Capsule.

[07:24] Shiori (Age 8)

If you get in it, you can go
to parallel worlds.

[07:27] Koyomi (Age 8)

What? Parallel worlds?

[07:30] Shiori (Age 8)

Worlds where you made different choices.

[07:34] Shiori (Age 8)

They differ bit by bit, like whether
your rice ball was plum or tuna mayo.

[07:40] Shiori (Age 8)

You might be able to go
to a world where Yuno's alive.

[07:50] Shiori (Age 8)

Okay, I'm closing it now.

[07:51] Koyomi (Age 8)

H-Hold on!

[07:53] Koyomi (Age 8)

What do I do once I'm inside?

[07:55] Shiori (Age 8)

Wish.

[07:56] Shiori (Age 8)

Think, "I want to see Yuno."

[07:58] Koyomi (Age 8)

Wish?

[08:00] Shiori (Age 8)

My mom says it's important to believe.

[08:04] Shiori (Age 8)

She says only people who keep believing can change the world.

[08:09] Koyomi (Age 8)

Uh... Hey!

[08:16] Shiori (Age 8)

There.

[08:20] Koyomi (Age 8)

Does she really know how to use that?

[08:25] Koyomi (Age 8)

Guess I'll give it a shot.

[08:32] Koyomi (Age 8)

I want to see Yuno.

[08:33] Koyomi (Age 8)

I want to see Yuno!

[08:35] Koyomi (Age 8)

Yuno! Yuno! Yuno!

[08:48] Koyomi (Age 8)

This is...

[08:52] Koyomi (Age 8)

Yuno?

[08:58] Koyomi (Age 8)

Yuno!

[09:03] Koyomi (Age 8)

Yuno!

[09:07] Koyomi (Age 8)

Yuno!

[09:11] Koyomi (Age 8)

It's really you!

[09:13] Koyomi (Age 8)

Cut it out. Hey.

[09:16] Koyomi (Age 8)

Hey! Yuno!

[09:17] Koyomi (Age 8)

Where are you going?

[09:19] Koyomi (Age 8)

Yuno! Slow down!

[09:28] Koyomi (Age 8)

I'm home... That's still what I should say, right...

[09:34] Koyomi (Age 8)

Oh, sorry.

[09:42] Mayumi (Age 35)

Welcome back.

[09:44] Mayumi (Age 35)

I put your outfit in your room,
so go get changed.

[09:48] Mayumi (Age 35)

It'll be starting soon.

[09:51] Koyomi (Age 8)

What will?

[09:54] Koyomi's Great Uncle

Shoudai-kun, was it?

[09:57] Shoudai (Age 35)

Oh, yes. It's been quite a while.

[10:01] Shoudai (Age 35)

Koyomi...

[10:14] Koyomi (Age 8)

Grandpa...

[10:20] Koyomi's Great Uncle

Well then, I'll see you
tomorrow, Mayumi-chan.

[10:24] Mayumi (Age 35)

Thank you very much.

[10:26] Koyomi's Great Aunt

Oh, little Koyomi-kun cried so much!

[10:29] Koyomi's Great Aunt

Yasuto-san was truly a good grandpa.

[10:32] Mayumi (Age 35)

Yes.

[10:47] Koyomi (Age 8)

Yuno...

[10:55] Mayumi (Age 35)

Koyomi. Time for bed.

[10:58] Mayumi (Age 35)

Tomorrow's a busy day, too.

[11:01] Koyomi (Age 8)

Mom...

[11:03] Koyomi (Age 8)

Can I sleep in your room with you?

[11:11] Koyomi (Age 8)

Ow!

[11:16] Koyomi (Age 8)

That hurt...

[11:19] Koyomi (Age 8)

Huh?

[11:23] Koyomi (Age 8)

This is...

[11:25] Koyomi's Grandpa

Oh, you're up, Koyomi.

[11:27] Koyomi (Age 8)

Grandpa!

[11:30] Koyomi (Age 8)

You're alive?

[11:31] Koyomi's Grandpa

My goodness, that's quite a thing to say.

[11:47] Koyomi (Age 8)

So I'm back, then...

[11:59] Koyomi's Grandpa

What's wrong?

[12:03] Koyomi (Age 8)

Nothing. Where's Mom?

[12:05] Koyomi's Grandpa

She already left for work.

[12:07] Koyomi (Age 8)

Oh.

[12:08] Koyomi's Grandpa

You know, it was nice to have you sleep in my room like old times.

[12:12] Koyomi (Age 8)

Grandpa,

[12:18] Koyomi (Age 8)

make sure to live a long time.

[12:19] Koyomi's Grandpa

What's gotten into you?

[12:21] Koyomi's Grandpa

Not to worry. I've still got plenty of life left in me!

[12:25] Koyomi (Age 8)

Yeah, I bet you do. It's just...

[12:31] Koyomi (Age 8)

I'll come visit again.

[12:37] Researcher A (20s)

"Then please light a fire," said the bunny.

[12:41] Researcher A (20s)

The man did as he was told, gathering dry wood and starting a fire.

[12:44] Koyomi (Age 8)

Hey.

[12:47] Shiori (Age 8)

You made it back?

[12:48] Koyomi (Age 8)

Thankfully, yeah. Somehow.

[12:51] Shiori (Age 8)

I'm sorry!

[12:52] Shiori (Age 8)

The truth is that
I wanted to Parallel Shift.

[12:56] Koyomi (Age 8)

Huh?

[12:57] Shiori (Age 8)

I want to go to a world where
my mom and dad aren't divorced.

[13:02] Shiori (Age 8)

But I need someone to operate the IP
Capsule, so I tried to get you to help me.

[13:08] Koyomi (Age 8)

I gotcha. So you helped me
with my wish first...

[13:12] Shiori (Age 8)

But I hadn't thought
about the coming back part.

[13:16] Shiori (Age 8)

I'm sorry.

[13:18] Koyomi (Age 8)

Don't sweat it. I did get to see Yuno.

[13:21] Shiori (Age 8)

You did?!

[13:22] Koyomi (Age 8)

Oh... Yeah, I did.

[13:24] Shiori (Age 8)

You saw her...

[13:26] Shiori (Age 8)

I'm glad.

[13:28] Koyomi (Age 8)

I didn't really get it, though.

[13:31] Shiori (Age 8)

Get what?

[13:33] Koyomi (Age 8)

The difference between
being alive and being dead.

[13:36] Shiori (Age 8)

Isn't that just whether
something has life in it or not?

[13:40] Koyomi (Age 8)

I mean, yeah, but like...

[13:43] Koyomi (Age 8)

It's just, the Yuno I saw alive
was so fluffy, and warm...

[13:48] Koyomi (Age 8)

But Yuno's grave was cold and quiet.

[13:53] Koyomi (Age 8)

And Grandpa... I'm sure he also...

[13:55] Shiori (Age 8)

Maybe that's what having life is.

[13:58] Koyomi (Age 8)

What?

[13:59] Shiori (Age 8)

If they're alive, they're warm
and you can play together,

[14:03] Shiori (Age 8)

but if they're dead, they're cold.

[14:06] Shiori (Age 8)

It means their world has ended, and...

[14:11] Shiori (Age 8)

Um...

[14:13] Koyomi (Age 8)

Their possibilities are gone?

[14:16] Shiori (Age 8)

Yeah, possibilities!

[14:18] Shiori (Age 8)

Yuno's warmth is
the warmth of possibilities!

[14:21] Shiori (Age 8)

Being alive on one hand,
or dead on the other.

[14:24] Shiori (Age 8)

I think the difference in warmth
between the two—that's life.

[14:30] Koyomi (Age 8)

You know, you're really something.

[14:33] Shiori (Age 8)

No, I'm really not.

[14:35] Koyomi (Age 8)

Okay, so now it's your turn.

[14:37] Shiori (Age 8)

Huh?

[14:39] Koyomi (Age 8)

The possibility where your mom
and dad don't divorce.

[14:48] Koyomi (Age 8)

So...

[14:49] Koyomi (Age 8)

How do you work all that?

[14:52] Shiori (Age 8)

Just push stuff.

[14:53] Koyomi (Age 8)

What?!

[14:54] Shiori (Age 8)

Press whatever seems right to you.

[15:00] Koyomi (Age 8)

Well, that still worked
for my Parallel Shift, so...

[15:04] Koyomi (Age 8)

We'll give that a shot, I guess.

[15:10] Koyomi (Age 8)

Okay, I'm closing it.

[15:16] Koyomi (Age 8)

Stop thinking about how much you want
tuna mayo or whatever, and make your wish.

[15:21] Koyomi (Age 8)

You must be hungry, making a face like that.

[15:26] Shiori (Age 8)

Very funny.

[15:34] [Itoko] (Age 35)

And just what might you two be up to?

[15:37] Koyomi (Age 8)

Oh, uh, we...

[15:39] Shiori (Age 8)

Mom!

[15:40] Koyomi (Age 8)

What?!

[15:44] Koyomi (Age 8)

I didn't know your mom was the director.

[15:48] Shiori (Age 8)

Yeah...

[15:49] Koyomi (Age 8)

She started lecturing us,

[15:49] (Flashback) [Itoko] (Age 35)

In other words, the world is a macro bubble,
and we are micro bubbles inside it.

[15:51] Koyomi (Age 8)

and it basically turned into
a lecture on parallel worlds.

[15:54] (Flashback) [Itoko] (Age 35)

Parallel Shifting is the phenomenon
of micro bubbles swapping places.

[15:54] Shiori (Age 8)

Yeah, when she gets going on something,
she loses sight of everything else.

[15:56] (Flashback) [Itoko] (Age 35)

The IP Capsule, an Einzvach's Cradle...

[16:00] Koyomi (Age 8)

Dude, you're the same way, y'know.

[16:04] Koyomi (Age 8)

Like mother, like daughter, I guess.

[16:07] Koyomi (Age 8)

I'm not just "dude."

[16:08] Koyomi (Age 8)

Huh?

[16:09] Shiori (Age 8)

Call me by my name.

[16:12] Koyomi (Age 8)

Oh.

[16:13] Koyomi (Age 8)

Um...

[16:15] Shiori (Age 8)

Shiori.

[16:18] Shiori (Age 8)

Shiori Satou.

[16:21] Koyomi (Age 8)

My name's Koyomi Hidaka.

[16:24] Shiori (Age 8)

Nice to meet you, Koyomi-kun.

[16:31] Koyomi (Age 8)

Nice to meet you.

SIGN Fire Hydrant

SIGN Fire Hydrant

[17:48] Shiori (Age 14)

I wanna help somebody.

[17:50] Koyomi (Age 14)

Huh?

[17:51] Shiori (Age 14)

You know, helping people.

Let's find someone who needs help.

[17:56] Koyomi (Age 14)

All right, but...

[17:59] Koyomi (Age 14)

why this again all of a sudden?

[18:00] Shiori (Age 14)

I mean, summer break

starts tomorrow, doesn't it?

[18:05] Koyomi (Age 14)

That's not really an answer.

[18:07] Shiori (Age 14)

Koyomi-kun, do you hate helping people?

[18:10] Koyomi (Age 14)

No.

[18:12] Koyomi (Age 14)

I mean, if someone needs it,

then sure, I'll help them.

[18:15] Koyomi (Age 14)

Right?

[18:17] Shiori (Age 14)

So we need to find somebody.

[18:19] Koyomi (Age 14)

Okay, okay.

[18:34] Koyomi (Age 14)

We didn't find anybody.

[18:38] Shiori (Age 14)

No...

[18:39] Koyomi (Age 14)

But hey, the fact no one needs help
is a good thing, right?

[18:44] Shiori (Age 14)

That's true.

[18:47] Koyomi (Age 14)

So why'd you bring up helping people, anyway?

[18:55] Shiori (Age 14)

I saw my dad.

[18:57] Shiori (Age 14)

For the first time since the divorce.

[19:02] Koyomi (Age 14)

Uh-huh...

[19:03] Shiori (Age 14)

He said he loves me so much.

[19:09] Shiori (Age 14)

And said to be the kind of person

[19:11] Shiori (Age 14)

who can help others
without expecting a return.

[19:14] Koyomi (Age 14)

That's why you suggested it?

[19:17] Shiori (Age 14)

Yeah.

[19:21] Koyomi (Age 14)

In that case, if I ever have
a problem one day, help me out.

[19:26] Koyomi (Age 14)

What's that look?

[19:27] Koyomi (Age 14)

Is there a problem if it's me?

[19:29] Shiori (Age 14)

I mean, if it's you,

[19:31] Shiori (Age 14)

then I can't say, "My name's not important.
I'm nobody special," can I?

[19:35] Koyomi (Age 14)

Excuse me?

[19:36] Shiori (Age 14)

That's how helping without

expecting a reward has to go, right?

[19:40] Shiori (Age 14)

You help someone you don't know,
they ask your name, and then you respond,

[19:44] Shiori (Age 14)

"My name's not important. I'm nobody special."

[19:48] Shiori (Age 14)

That can't work if it's you.

[19:53] Koyomi (Age 14)

Y'know, you're surprisingly dumb sometimes.

[19:56] Shiori (Age 14)

What?! How so?

[20:00] Shiori (Age 14)

Hey, dumb how?

[20:20] Koyomi (Age 14)

The view is supposed to be
pretty here at night.

[20:24] Shiori (Age 14)

Is it?

[20:26] Koyomi (Age 14)

You can even see the factories back there.

[20:28] Koyomi (Age 14)

I guess it's a little far, though.

[20:32] Shiori (Age 14)

Let's see for ourselves, then.

[20:33] Koyomi (Age 14)

Huh?

[20:34] Shiori (Age 14)

Let's come here at night sometime
before summer break ends.

[20:41] Koyomi (Age 14)

Why not now?

[20:42] Shiori (Age 14)

Because I'm starving right now.

[20:47] Koyomi (Age 14)

Good point.

[21:02] Koyomi (Age 14)

Trying to help people every day
like this really tires you out...

[21:10] Koyomi (Age 14)

Huh?

[21:11] Koyomi (Age 14)

What?

[21:12] Koyomi (Age 14)

Crap. Seriously?!

SIGN Koyomi,

I have something very important to discuss.

Come to the Research Institute at 11. -Dad

[21:16] [Itoko]

*Imaginary science starts
with hypothesizing the existence*

[21:19] [Itoko]

*of a conceptual space
called imaginary space.*

SIGN Imaginary Science Research Institute

SIGN Imaginary Science Research Institute

[21:24] [Itoko] (Age 41)

*The world is produced by an overlapping
of physical space and imaginary space.*

[21:29] [Itoko] (Age 41)

*That's the foundational idea
of imaginary science.*

[21:30] [Itoko] (Age 41)

That's the foundational idea
of imaginary science.

[21:33] [Itoko] (Age 41)

In contrast to physical space, which is
composed of elementary particles,

[21:36] [Itoko] (Age 41)

imaginary space is composed
of imaginary elements,

[21:39] Koyomi (Age 14)

You're here, too?

[21:41] Shiori (Age 14)

My mom told me to be here.

[21:41] [Itoko] (Age 41)

and differences in their changes
give rise to parallel worlds.

[21:44] [Itoko] (Age 41)

Imaginary elements themselves
have yet to be observed,

[21:45] Koyomi (Age 14)

Sorry.

[21:47] Shiori (Age 14)

It's fine.

[21:47] [Itoko] (Age 41)

but *evidence* of them *has* been observed,

[21:50] [Itoko] (Age 41)

in the form of patterns traced
by elementary particles.

[21:53] [Itoko] (Age 41)

We call that pattern

SIGN pattern

[21:56] [Itoko] (Age 41)

an Imaginary Elements Print.

[21:59] [Itoko] (Age 41)

"IP" for short.

[22:00] [Itoko] (Age 41)

Currently, Deputy Director Hidaka

[22:03] [Itoko] (Age 41)

is at the center of the effort
to represent IPs numerically.

[22:07] [Itoko] (Age 41)

In equational terms,

SIGN Number of values of P

SIGN elementary particles

SIGN pattern

[22:10] [Itoko] (Age 41)

we get this, and further...

[22:15] Shoudai (Age 41)

This would identify parallel worlds

[22:18] Shoudai (Age 41)

by expressing the difference
between IPs numerically.

[22:20] Shoudai (Age 41)

Call the world we're in now 0.

[22:23] Shoudai (Age 41)

The greater the number,
the further away the parallel world.

[22:27] Shoudai (Age 41)

That's the idea.

[22:28] Shiori (Age 14)

I kinda like it.

[22:30] Koyomi (Age 14)

Question.

[22:31] Koyomi (Age 14)

If you can identify worlds,

[22:32] Koyomi (Age 14)

can you Parallel Shift to a particular
world you want to go to?

[22:36] [Itoko] (Age 41)

That *is* a future possibility.

[22:38] [Itoko] (Age 41)

Right now, research is still working on
intentionally causing a Parallel Shift.

[22:42] [Itoko] (Age 41)

But the ultimate goal of the IP Capsule
is Parallel Shifting to specified worlds.

[22:48] [Itoko] (Age 41)

Like Optional Shifting.

[22:51] [Itoko] (Age 41)

Furthermore, changes in
imaginary elements produce time.

[22:57] [Itoko] (Age 41)

Time doesn't give rise to change,

[23:00] [Itoko] (Age 41)

change itself *is* time.

[23:03] Shoudai (Age 41)

Uh, so basically...

[23:06] Koyomi (Age 14)

Question.

[23:08] Koyomi (Age 14)

This isn't really boring, so I don't mind,

[23:10] Koyomi (Age 14)

but did you call us here just for
a lecture on imaginary science?

SIGN elementary particles

SIGN pattern

[23:16] Shiori (Age 14)

Oh, right.

[23:17] Shiori (Age 14)

Is this the important thing
you wanted to discuss?

SIGN elementary particles

SIGN pattern

[23:28] Shoudai (Age 41)

The truth is, Satou—

Er, Director Satou and I...

[23:35] Shoudai (Age 41)

Um...

[23:36] [Itoko] (Age 41)

We're thinking of getting married.

[23:38] Shoudai (Age 41)

Whoa!

[23:39] Koyomi and Shiori (Age 14)

What?!

[23:47] Koyomi (Age 14)

I had no idea.

[23:48] Shiori (Age 14)

Yeah.

[23:50] Koyomi (Age 14)

Did you know?

[23:51] Shiori (Age 14)

No. I had no clue.

[23:53] Shiori (Age 14)

I do know they went to
college together, though.

[23:57] Koyomi (Age 14)

That does ring a bell.

[23:59] Shiori (Age 8)

The idea of having your dad be my dad...

[24:03] Shiori (Age 8)

That part doesn't bother me, but...

[24:07] Koyomi (Age 14)

The Director being my mom
doesn't bug me, either, but...

[24:12] Koyomi (Age 14)

Still...

[24:13] Shiori (Age 14)

You know what?

[24:16] Shiori (Age 14)

I just...

[24:19] Shiori (Age 14)

sorta felt that one day...

[24:23] Shiori (Age 14)

I would marry you, Koyomi-kun.

[24:30] Shiori (Age 14)

But...

[24:32] Shiori (Age 14)

if we're going to be siblings,

[24:35] Shiori (Age 14)

marriage is out of the question.

[24:44] Koyomi (Age 14)

Shiori.

[24:50] Koyomi (Age 14)

Let's run away.

[25:04] Koyomi (Age 14)

Where shall we go?

[25:07] Shiori (Age 14)

It doesn't matter to me.

[25:08] Shiori (Age 14)

Anywhere is fine, as long as I'm with you.

[25:12] Koyomi (Age 14)

And for how long?

[25:15] Shiori (Age 14)

A week?

[25:17] Shiori (Age 14)

A month?

[25:19] Koyomi (Age 14)

A year?

[25:20] Koyomi (Age 14)

A decade?

[25:23] Shiori (Age 14)

In that case, I wanna get a house.

[25:27] Shiori (Age 14)

And fill it with our favorite furniture.

SIGN Beds Bedding

SIGN Adjustable Beds

[25:35] Koyomi (Age 14)

We need a yard, too.

[25:38] Koyomi (Age 14)

So we can have a dog.

[25:41] Shiori (Age 14)

A great big fluffy one.

[25:46] Koyomi (Age 14)

And then one day, we'll be adults.

[25:50] Shiori (Age 14)

And then one day, we'll get married.

[25:55] Koyomi (Age 14)

But until that day comes,

[26:00] Shiori (Age 14)

where can we go?

[26:21] Koyomi (Age 14)

This isn't gonna work, is it?

[26:24] Shiori (Age 14)

No...

[26:33] Shiori (Age 14)

I can't wait to be an adult.

[26:36] Koyomi (Age 14)

Where'd that come from?

[26:39] Shiori (Age 14)

*Well, then we wouldn't get in trouble
for staying out after dark.*

[26:43] Koyomi (Age 14)

*We wouldn't be doing stuff
like this if we were adults.*

[26:56] Shiori (Age 14)

It's just like you said, Koyomi-kun.

[27:00] Shiori (Age 14)

It's really pretty.

[27:07] Shiori (Age 14)

There's a dream I had.

[27:09] Koyomi (Age 14)

A dream?

[27:11] Shiori (Age 14)

A dream where my future self visits me.

[27:15] Shiori (Age 14)

And you know what?

[27:17] Shiori (Age 14)

*My future self said that even in adulthood,
and even as an old lady,*

[27:20] Shiori (Age 14)

I'd be with you.

[27:24] Koyomi (Age 14)

Oh.

[27:26] Shiori (Age 14)

She said when you're an old man,
you'll go senile and forget me.

[27:32] Shiori (Age 14)

Then after that, I help you,

[27:36] Shiori (Age 14)

and I say, "My name doesn't
matter. I'm nobody special."

[27:42] Koyomi (Age 14)

You'll definitely go senile before me.

[27:46] Shiori (Age 14)

Then, will *you* help *me* when that happens?

[27:51] Koyomi (Age 14)

I will.

[27:52] Shiori (Age 14)

You mean it?

[27:55] Koyomi (Age 14)

I promise. If you're in trouble,
I'll help you no matter what.

[28:06] Shiori (Age 14)

If only things could work out that way.

[28:10] Koyomi (Age 14)

They will.

[28:11] Koyomi (Age 14)

In that dream you had, I bet that was
some parallel you Shifting over to—

[28:16] Koyomi (Age 14)

Ah.

[28:17] Koyomi (Age 14)

Then she wouldn't be an old lady, huh?

[28:20] Shiori (Age 14)

That's it.

[28:21] Koyomi (Age 14)

Huh? What is?

[28:23] Shiori (Age 14)

Where we can go.

[28:26] Koyomi (Age 14)

What do you mean?

[28:27] Shiori (Age 8)

A parallel world!

[28:30] Shiori (Age 14)

There must be a world out there
where our parents haven't divorced!

[28:36] Koyomi (Age 14)

Right.

[28:37] Koyomi (Age 14)

In that world, my dad and the Director
also won't marry each other!

[28:41] Shiori (Age 14)

And we won't become siblings!

[28:43] Koyomi (Age 14)

Let's go, Shiori!

[28:45] Shiori (Age 14)

Yeah.

[28:53] Koyomi (Age 14)

*Once we're in the parallel world,
where should we meet up?*

[28:58] Shiori (Age 14)

How about... that spot with the view?

[29:03] Koyomi (Age 14)

Got it.

[29:17] Koyomi (Age 14)

Wh-What is it?

[29:19] Koyomi (Age 14)

I-It's small, so we have to be this close!

[29:22] Shiori (Age 14)

Yeah.

[29:23] Shiori (Age 14)

But I thought you'd get in
facing the other way.

[29:27] Koyomi (Age 8)

I'll turn around!

[29:28] Shiori (Age 14)

It's fine.

[29:29] Koyomi (Age 14)

Huh?

[29:31] Shiori (Age 14)

Don't.

[29:33] Shiori (Age 14)

Stay like this.

[29:37] Koyomi (Age 14)

Okay.

[29:44] Shiori (Age 14)

Now we make our wishes, right?

[29:47] Koyomi (Age 14)

Yeah.

[29:48] Koyomi (Age 14)

When we were little,
I Shifted by wishing to see Yuno.

[29:55] Shiori (Age 14)

So I just need to be thinking,

"I want to marry Koyomi-kun"?

[30:00] Koyomi (Age 14)

That's right.

[30:01] Koyomi (Age 14)

And I'll be thinking,

"I want to marry Shiori."

[30:07] Shiori (Age 14)

Koyomi-kun,

[30:09] Shiori (Age 14)

take me as your bride

in this parallel world.

[30:13] Koyomi (Age 14)

I will.

[30:16] Koyomi (Age 14)

Let's get married in the parallel world.

[30:30] TV Characters (detective?)

How long are you gonna keep up the act?

[30:32] TV Characters (detective?)

We know you did it!

[30:34] TV Characters (suspect?)

I keep telling you, it wasn't me.

How many times to I have to say it?

[30:38] TV Characters (detective?)

Your fingerprints were found at the scene.

[30:41] TV Characters (detective?)

How do you explain that?

[30:42] TV Characters (suspect?)

I don't know what to tell you.

All I know is I wasn't there!

[30:43] Koyomi (Age 14)

Mom?!

[30:54] Shiori's Dad (40s)

Shiori.

[31:07] Koyomi (Age 14)

Why?

[31:08] Koyomi (Age 14)

How come you're here, Mom?

[31:09] Mayumi (Age 41)

Huh? Is that...

[31:12] Mayumi (Age 41)

not allowed?

[31:13] Koyomi (Age 14)

I mean—

[31:16] Shoudai (Age 41)

A person's allowed to be
in their own house, right?

[31:20] Koyomi (Age 14)

"Their own"...

[31:24] Mayumi (Age 41)

What is it?

[31:25] Koyomi (Age 14)

You two aren't divorced, right?

[31:27] Shoudai and Mayumi (Age 41)

What?

[31:35] Shiori (Age 14)

Dad...

[31:37] Shiori (Age 14)

Mom...

[31:40] [Itoko] (Age 41)

What's wrong?

[31:41] Shiori (Age 14)

Dad! Mom!

[31:44] Mayumi (Age 41)

Hold on! Why the weird questions?

Where are you going?

[31:47] Koyomi (Age 14)

Sorry, I'm in a hurry.

[31:50] Koyomi (Age 14)

It worked!

[31:52] Koyomi (Age 14)

I have to go meet up with Shiori!

[31:57] Koyomi (Age 14)

I have to go see her!

[32:11] Shiori (Age 14)

Koyomi-kun.

[32:22] Koyomi (Age 14)

What gives? I'm back.

[32:26] Koyomi (Age 14)

Everything was going so well.

[32:31] Koyomi (Age 14)

Hey, wake up, Shiori.

[32:35] [Itoko] (Age 41)

The precision of the IP
observations isn't great.

[32:38] Shoudai (Age 41)

Yeah, and without detailed data, we can't
obtain a numerical representation...

[32:43] Shoudai (Age 41)

Shall we seek a consult?

[32:45] [Itoko] (Age 41)

With that person from our college?

[32:47] [Itoko] (Age 41)

What was it again? Kawa... Waka...

[32:50] [Itoko] (Age 41)

Wakakida?

[32:53] [Itoko] (Age 41)

What is it?

[32:54] Shoudai (Age 41)

I just...

[32:59] Koyomi (Age 14)

Hello!

[33:00] Koyomi (Age 14)

Is anybody there?

[33:02] Koyomi (Age 14)

Help, please!

[33:05] Shoudai (Age 41)

Koyomi?

[33:07] [Itoko] (Age 41)

Shiori?

[33:08] Koyomi (Age 14)

Dad!

[33:10] Koyomi (Age 14)

She needs help!

[33:11] Shoudai (Age 41)

Hey, what are you doing in here?

[33:13] Koyomi (Age 14)

Shiori's not...

[33:14] Koyomi (Age 14)

Shiori's not breathing!

[33:29] Koyomi (Age 14)

How is she?

[33:30] Koyomi (Age 14)

Is Shiori okay?

[33:35] Shoudai (Age 41)

Her heart is beating.

[33:37] Shoudai (Age 41)

More accurately, it's being kept beating artificially, but...

[33:44] Shoudai (Age 41)

She isn't waking up.

[33:48] Shoudai (Age 41)

She's in a state of brain death.

[33:57] Shoudai (Age 41)

I'm sorry for not realizing how you two felt about each other.

[34:02] Shoudai (Age 41)

But you two were mistaken about something.

[34:07] Shoudai (Age 41)

Even if two parents get married, their kids can still marry each other.

[34:14] Shoudai (Age 41)

There was never any reason

[34:16] Shoudai (Age 41)

for you to have to run away.

[34:59] Shiori (Ghost)

Koyomi-kun...

[35:02] Koyomi (Age 14)

Shiori?

[35:04] Shiori (Ghost)

I'm sorry.

[35:05] Shiori (Ghost)

I wound up as a ghost.

SIGN Conference Room

SIGN In Use

[35:11] [Itoko] (Age 41)

"Imaginary Element Fission Syndrome."

[35:15] [Itoko] (Age 41)

That's the name I've given
to Shiori's condition for now.

[35:20] [Itoko] (Age 41)

At a glance, her state is no
different from brain death.

[35:23] [Itoko] (Age 41)

However, they failed to find any
damage whatsoever to Shiori's brain.

[35:28] [Itoko] (Age 41)

It has simply suspended functioning.

[35:31] [Itoko] (Age 41)

I suspect that's has to do
with Parallel Shifting.

[35:37] Shoudai (Age 41)

Continue.

[35:39] [Itoko] (Age 41)

Expanding on what Koyomi heard
from the Shiori at the intersection...

[35:44] [Itoko] (Age 41)

Shiori faced a traffic accident
in the parallel world

[35:48] [Itoko] (Age 41)

and Shifted in an effort to return here.

[35:51] [Itoko] (Age 41)

However, directly after this,
Parallel Shiori's body died instantly.

[35:56] [Itoko] (Age 41)

Having no body to return to,
Parallel Shiori's imaginability perished.

[36:02] [Itoko] (Age 41)

Because of that, Shiori's imaginability

lost sight of its body,

SIGN Parallel World

SIGN World 0

SIGN accident

SIGN ghost

SIGN instant death

[36:06] [Itoko] (Age 41)

and it became the ghost
at that intersection.

SIGN Parallel Shiori

[36:09] Shoudai (Age 41)

I see.

SIGN Parallel World World 0

SIGN accident -> ghost

SIGN instant death <- Parallel Shiori

[36:11] Shoudai (Age 41)

So the physical body's death overlapped
with the timing of the Shift.

[36:16] Koyomi (Age 14)

This is all because we used
the IP Capsule on our own...

[36:20] [Itoko] (Age 41)

It was an unlucky accident.

[36:23] [Itoko] (Age 41)

To begin with, you can't Parallel
Shift with that IP Capsule.

SIGN accident -> ghos

SIGN instant death <- Paralle

SIGN Parallel World World 0

[36:28] Koyomi (Age 14)

What?

SIGN instant death <- Parallel

SIGN accident -> ghost

SIGN instant death <- Parallel Sh

SIGN instant death <- Parallel Shio

SIGN instant death <- Parallel Shiori

[36:29] [Itoko] (Age 41)

It's unfinished.

[36:31] Koyomi (Age 14)

But—

[36:32] [Itoko] (Age 41)

You want to bring up that you used it
to Parallel Shift once before, right?

[36:38] [Itoko] (Age 41)

That was most likely attributable to you.

[36:41] [Itoko] (Age 41)

You might possess a special trait that

makes it easy to cause a Parallel Shift.

[36:46] Koyomi (Age 14)

It was... me?

[36:47] Shoudai (Age 41)

I see. Imaginality is constantly wobbling.

[36:52] Shoudai (Age 41)

If we suppose that a Parallel Shift occurs when the amplitude exceeds a fixed value,

[36:57] [Itoko] (Age 41)

then the greater the original amplitude, the more easily a Shift can occur.

[37:02] Shoudai (Age 41)

What if we managed to control the amplitude?

[37:05] [Itoko] (Age 41)

Then even an Optional Shift might be possible.

[37:08] Shoudai (Age 41)

Is there a possibility Shiori-kun possessed the same trait?

[37:11] Shoudai (Age 41)

The reason only Koyomi can see Shiori-kun may well lie with th—

[37:15] Koyomi (Age 14)

Can we help her?

[37:22] Koyomi (Age 14)

Is there a way to save Shiori?

[37:27] [Itoko] (Age 41)

If we could observe Koyomi's imaginary elements, control them,

[37:31] [Itoko] (Age 41)

and tether them to their original physical matter, her body,

[37:35] [Itoko] (Age 41)

then she might survive.

[37:37] [Itoko] (Age 41)

But imaginary elements exist in theory and haven't even been observed.

[37:42] Koyomi (Age 14)

Then please, use me as a guinea pig!

[37:45] Koyomi (Age 14)

If you study me and figure out how I Shift so easily, you might learn something!

[37:50] [Itoko] (Age 41)

Koyomi-kun...

[37:52] Koyomi (Age 14)

It's my fault that Shiori ended up this way.

[37:55] Koyomi (Age 14)

Because I was stupid and
didn't know anything...

[38:00] Koyomi (Age 14)

That's why she...

[38:03] [Itoko] (Age 41)

As I said earlier, this was an accident.

[38:06] [Itoko] (Age 41)

It's not anyone's—

[38:09] Koyomi (Age 14)

I don't care what happens
to me. Just save Shiori!

[38:12] Shoudai (Age 41)

Calm down.

[38:12] Koyomi (Age 14)

How could anyone stay calm right now?!

[38:15] Koyomi (Age 14)

How can *you two* be so unemotional?

[38:21] Koyomi (Age 14)

You should get mad and blame me!

[38:24] Koyomi (Age 14)

You should hit me and curse at me!

[38:27] Koyomi (Age 14)

Does what happened to your own
daughter not affect you at all?!

[38:45] Shoudai (Age 41)

Koyomi.

[38:47] [Itoko] (Age 41)

It's all right, Hidaka-kun.

[38:49] [Itoko] (Age 41)

It seems I'm always thinking with my head...

[38:53] [Itoko] (Age 41)

I'm a failure as a parent.

[38:58] Shoudai (Age 41)

As am I.

[39:00] Koyomi (Age 14)

I'm sorry.

[39:01] Koyomi (Age 14)

But I mean it when I say I want
to do something for Shiori.

[39:05] Koyomi (Age 14)

Let me be involved, too!

[39:07] Koyomi (Age 14)

Please!

[39:10] [Itoko] (Age 41)

I can't.

[39:11] [Itoko] (Age 41)

If something happened to you, too...

[39:13] Shoudai (Age 41)

Please allow it, Satou.

[39:17] [Itoko] (Age 41)

Hidaka-kun...

[39:18] Koyomi (Age 14)

Dad...

[39:21] Shoudai (Age 41)

To make up for our parental failures,

[39:24] Shoudai (Age 41)

can't we at least take *his*
feelings into account this time?

[39:33] [Itoko] (Age 41)

You're right.

[39:35] [Itoko] (Age not specified)

*But you have to prioritize
your schoolwork first.*

[39:40] [Itoko] (Age not specified)

I can't allow you to neglect your own life.

[39:45] Koyomi (Age not specified)

I attended school during the day,

SIGN Statistical Mechanics I

Statistical Mechanics II

Physical Science Vol. 1

Quantum Mechanics

[39:48] Koyomi (Age not specified)

*then studied imaginary science
at the Institute at night.*

[39:52] Koyomi (Age not specified)

*I devoted myself to learning everything
I could so as not to repeat my mistake.*

SIGN Entrance

Ceremony

[39:57] Koyomi (Age not specified)

As a result, I scored highest on the test

[40:00] Koyomi (Age not specified)

*to attend a prominent feeder
school in the prefecture.*

SIGN First Semester Exams

SIGN Subject

Japanese

Math

English

Social Studies

Science

SIGN Top Ranked Students

SIGN 1st Years

SIGN 2nd Years
SIGN 3rd Years
SIGN First Semester Exams
SIGN Subject

Japanese
Math
English
Social Studies
Science

[40:05] Koyomi (Age not specified)

*Even during all that, I went to see
Shiori practically every day.*

[40:14] Koyomi (Age not specified)

*Parallel Shifting experiments
were conducted late at night.*

[40:18] Koyomi (Age not specified)

*It was a measure taken
to avoid accidents like Shiori's.*

[40:24] Koyomi (Age not specified)

We conducted dozens of trials,

[40:27] Koyomi (Age not specified)

*but to this day they haven't led
to the observation of imaginary elements.*

[40:33] Koyomi (Age not specified)

There is one thing I learned, though.

[40:38] Koyomi (Age not specified)

In each parallel world, Shiori was a ghost.

[40:43] Koyomi (Age not specified)

There was no world where Shiori survived.

[40:50] Shiori (Ghost)

Oh, Koyomi-kun.

[40:55] Koyomi (Age not specified)

Shiori,

[40:56] Koyomi (Age not specified)

I'm here from a parallel world.

[40:58] Shiori (Ghost)

You are? Oh, okay.

[41:02] Koyomi (Age not specified)

Between the me in front of you now
and the me of this world,

[41:05] Koyomi (Age not specified)

is anything different?

[41:10] Shiori (Ghost)

I dunno.

[41:11] Shiori (Ghost)

You look the same.

[41:15] Koyomi (Age not specified)

I see.

[41:22] Shiori (Ghost)

A pigeon comes by here.

[41:24] Koyomi (Age not specified)

A pigeon?

[41:25] Shiori (Ghost)

Yeah.

[41:26] Shiori (Ghost)

By the bronze statue over there.

[41:29] Shiori (Ghost)

It's always alone, and it stays there
the entire time it's light out.

[41:33] Koyomi (Age not specified)

Huh.

[41:38] Shiori (Ghost)

I wonder if it's waiting for someone.

[41:55] Researcher A (30s)

Koyomi-kun, the last train's coming soon.

[41:59] Koyomi (Age 20)

I'm gonna work a little longer.

[42:01] Researcher A (30s)

You are?

[42:02] Researcher A (30s)

Then I'll leave locking up to you.

[42:05] Researcher B

Take it easy.

[42:06] Koyomi (Age 20)

Have a good night.

[42:13] Researcher A (30s)

It's so cold!

[42:15] Researcher A (30s)

Even with a warm winter,
it's freezing at night.

[42:17] Researcher B

Isn't Koyomi-kun overworking himself?

[42:20] Researcher B

He didn't go home yesterday, either.

[42:22] Researcher A (30s)

It's a good thing for
youngsters to work hard.

[42:25] Researcher A (30s)

For the country and
for our retirement years.

[42:28] Researcher B

Our retirement years aside,

[42:31] Researcher B

shall we have the Director talk to him
before he damages his health?

[42:34] Researcher A (30s)

The Director went to Fukuoka two days ago.

[42:37] Researcher A (30s)

Besides...

[42:41] Researcher A (30s)

When you think about how he feels...

[42:53] Koyomi (Age 20)

That's not it.

[42:55] Koyomi (Age 20)

The range will expand to infinity again.

[43:05] Koyomi (Age 20)

The range of worlds where
the same thing always happens.

[43:11] Koyomi (Age 20)

Event... gravity...

[43:32] Koyomi (Age 20)

Where am I?

[43:47] Kazune (Age 20)

Are you awake?

[43:50] Kazune (Age 20)

Koyomi.

[44:22] Shoudai (Age 47)

Koyomi.

[44:25] Koyomi (Age 20)

Dad.

[44:27] Koyomi (Age 20)

You're still here.

[44:28] Koyomi (Age 20)

All-nighter?

[44:30] Shoudai (Age 47)

Come with me.

[44:33] Koyomi (Age 20)

Where?

[44:35] Shoudai (Age 47)

The Director contacted me.

[44:40] Shoudai (Age 47)

Shiori's body stopped her heart.

[45:53] Shiori (Ghost)

Koyomi-kun.

[45:55] Koyomi (Age 20)

Sorry I couldn't come by for a while.

[45:58] Shiori (Ghost)

No, it's oka—

[46:03] Shiori (Ghost)

Did something sad happen?

[46:05] Koyomi (Age 20)

Huh? No, uh...

[46:12] Shiori (Ghost)

I see.

[46:14] Shiori (Ghost)

There's somebody you'll never
be able to see again, right?

[46:22] Shiori (Ghost)

Koyomi-kun?

[46:26] Shiori (Ghost)

It's okay. It'll be okay.

[46:29] Shiori (Ghost)

You have me.

[46:31] Shiori (Ghost)

I'll always be at your side.

[46:33] Shiori (Ghost)

Okay?

[46:36] Koyomi (Age 20)

Shiori...

[46:42] Koyomi (Age 20)

Why, Shiori?

[46:45] Koyomi (Age 20)

Why...

[46:52] Shiori (Ghost)

Oh! Remember that pigeon?

[47:34] Shiori (Ghost)

What? Until noon?

[47:36] Koyomi (Age 27)

Yeah. I only meant to take a nap, though.

[47:41] Shiori (Ghost)

What are we going to do
with you, Koyomi-kun?

[47:43] Couple (Girl)

It tasted perfectly sweet,
and the place was just darling.

[47:44] Koyomi (Age 27)

I don't wanna hear that from you.

[47:48] Couple (Girl)

So I think we should
go together next time...

[47:50] Koyomi (Age 27)

What? You're so goofy.

[47:51] Couple (Girl)

C'mon! What're you looking at?

[47:54] Koyomi (Age 27)

I see the Director came by,

[47:56] Koyomi (Age 27)

even though she was invited
to a conference in Munich.

[47:59] Koyomi (Age 27)

Did she say anything?

[48:14] Koyomi (Age 27)

An assistant?

[48:15] Shoudai (Age 54)

She was recommended by an important
professor Satou had while studying abroad.

[48:20] Koyomi (Age 27)

The one in Munich?

[48:22] Shoudai (Age 54)

Satou said she interviewed her
while at the conference.

[48:25] Shoudai (Age 54)

She's apparently exceptional and has a PhD.

[48:28] Koyomi (Age 27)

Cool.

[48:29] Koyomi (Age 27)

But I don't need an assistant.

[48:32] Shoudai (Age 54)

I hear your research
isn't making very good progress.

[48:39] Shoudai (Age 54)

I'm sure she'll be helpful.

[48:41] Shoudai (Age 54)

Even just having someone to
talk to makes a big difference.

[48:44] Koyomi (Age 27)

No, it won't.

[48:46] Shoudai (Age 54)

Besides, isn't she older?

[48:48] Koyomi (Age 27)

I'd have to mind my manners—

[48:49] Kazune (Age 27)

We're the same grade level.

[48:51] Kazune (Age 27)

That said, I was born in March,
so my birth year is later than yours.

[48:57] Shoudai (Age 54)

You heard her.

[49:00] Kazune (Age 27)

My name is Kazune Takigawa.

[49:03] Kazune (Age 27)

I look forward to working
with you, Mr. Hidaka.

[49:08] Koyomi (Age 27)

It's easier for me to work alone!

[49:10] Koyomi (Age 27)

I can't concentrate with people around.

[49:13] Shoudai (Age 54)

Mentoring is part of heading a lab.

[49:16] Koyomi (Age 27)

Mentor a PhD?

[49:17] Koyomi (Age 27)

As a high school graduate?

[49:19] [Itoko] (Age 54)

She requested it.

[49:22] Koyomi (Age 27)

Director...

[49:24] [Itoko] (Age 54)

Perhaps she's interested
in the young genius scientist

[49:28] [Itoko] (Age 54)

who proposed the inevitable event radius?

[49:31] Koyomi (Age 27)

Don't do that.

[49:36] [Itoko] (Age 54)

I won't force you.

[49:38] [Itoko] (Age 54)

But you can't get by in life
if you're always rejecting others.

[49:43] [Itoko] (Age 54)

As a parent,

[49:44] [Itoko] (Age 54)

I'm worried about my son.

[49:47] Koyomi (Age 27)

Mom...

[49:50] Koyomi (Age 27)

You fight dirty.

[49:52] Shoudai (Age 54)

Leave work at the proper time today

[49:54] Shoudai (Age 54)

and take her to dinner or something
to celebrate joining the Institute.

[49:57] Koyomi (Age 27)

What a pain...

[49:59] [Itoko] (Age 54)

Koyomi, take a shower before the dinner.

[50:02] Koyomi (Age 27)

Huh? It's that bad?

[50:04] [Itoko] (Age 54)

And shave and change your clothes.

[50:05] [Itoko] (Age 54)

And don't wear the usual worn-out one.

SIGN Closed To Vehicle Traffic

[50:10] Koyomi (Age 27)

Are you sure this is where you want to go?

[50:13] Kazune (Age 27)

Yes.

SIGN Karaoke

[50:15] Koyomi (Age 27)

Um, would you like to order food?

[50:17] Kazune (Age 27)

No.

[50:18] Koyomi (Age 27)

Would you like to sing a song?

[50:20] Kazune (Age 27)

No.

[50:23] Koyomi (Age 27)

I see...

[50:27] Koyomi (Age 27)

Wait, then why a karaoke place?

[50:30] Kazune (Age 27)

I thought this would be
a good place to talk.

[50:33] Koyomi (Age 27)

Talk?

[50:34] Kazune (Age 27)

But first,

[50:38] Kazune (Age 27)

could we ditch the formality?

[50:39] Koyomi (Age 27)

What?

[50:40] Kazune (Age 27)

I mean, we're the same grade level.

[50:42] Kazune (Age 27)

Actually,

[50:43] Kazune (Age 27)

we went to the same school.

[50:46] Koyomi (Age 27)

We did?

[50:47] Kazune (Age 27)

I knew it. You don't remember.

[50:50] Kazune (Age 27)

You could really use some tact.

[50:52] Koyomi (Age 27)

Um...

[50:53] Kazune (Age 27)

You gave the entrance
ceremony speech, didn't you?

[50:57] Kazune (Age 27)

We were classmates in high school.

[51:01] Kazune (Age 27)

Not that you had any idea.

[51:05] Koyomi (Age 27)

I tended to be absent a lot in high school.

[51:09] Kazune (Age 27)

And yet you were always ranked first.

I never managed to take that spot.

SIGN First Semester Exams

SIGN Hidaka

Koyomi

SIGN Takigawa

Kazune

[51:16] Kazune (Age 27)

I was planning to show you up in college,

[51:19] Kazune (Age 27)

*but then you joined a research
institute for imaginary science,*

[51:22] Kazune (Age 27)

*headed by a lead figure
in the field, Dr. Satou.*

[51:25] Kazune (Age 27)

*Not the sort of job a high school grad
can get, no matter how outstanding.*

[51:30] Kazune (Age 27)

I was disappointed in you,

[51:33] Kazune (Age 27)

convinced you used parental connections.

[51:35] Koyomi (Age 27)

|—

[51:36] Kazune (Age 27)

But I was wrong.

[51:39] Kazune (Age 27)

*A few years later, you proposed
the inevitable event radius,*

[51:44] Kazune (Age 27)

*putting yourself at the forefront
of imaginary science.*

SIGN The Inevitable Event Radius

SIGN (Imaginary Science Research Institute)

SIGN News

SIGN Latest Technology

SIGN Research Studies

SIGN Opinion

SIGN Data Science

[51:48] Kazune (Age 27)

You were the real deal.

[51:52] Koyomi (Age 27)

No, that was a just by-product
of Parallel Shifting experiments—

[51:56] Kazune (Age 27)

You piss me off.

[52:01] Kazune (Age 27)

I studied abroad,
obtained a PhD at top speed,

[52:03] Kazune (Age 27)

and got in via interview with Dr. Satou.

[52:06] Kazune (Age 27)

From now on, we're
fighting in the same ring.

[52:08] Kazune (Age 27)

Be ready.

[52:10] Koyomi (Age 27)

Right...

[52:15] Kazune (Age 27)

Okay, fine. Now that that's off my chest...

[52:32] Kazune (Age 27)

Hey. Sing something.

[52:35] Koyomi (Age 27)

Huh?

[52:39] Koyomi (Age 27)

Hey, are you okay?

[52:40] Kazune (Age 27)

Don't worry. No problem.

[52:42] Kazune (Age 27)

I'm *totally* fine.

[52:44] Kazune (Age 27)

Oh!

[52:45] Koyomi (Age 27)

Wait. Hey!

[52:46] Kazune (Age 27)

Hurry, hurry!

[52:51] Kazune (Age 27)

Tie goes to the runner.

[52:53] Koyomi (Age 27)

We're definitely out.

[52:55] Kazune (Age 27)

And next, over there!

[53:16] Koyomi (Age 27)

I'll come by later.

[53:18] Shiori (Ghost)

Okay.

[53:19] Kazune (Age 27)

What?

[53:21] Kazune (Age 27)

You see it, too?

[53:23] Kazune (Age 27)

The ghost of the intersection.

[53:26] Kazune (Age 27)

You've never heard of it before?

[53:28] Kazune (Age 27)

It's just some urban legend,
but y'know, sometimes I see it.

[53:33] Koyomi (Age 27)

What do you mean? What do you see?

[53:36] Kazune (Age 27)

An indistinct thing shaped
like a person, that's all.

[53:42] Kazune (Age 27)

Only sometimes.

[53:46] Koyomi (Age 27)

Come on!

[53:47] Kazune (Age 27)

Huh?

[53:48] Kazune (Age 27)

Hold on a sec.

[53:51] Kazune (Age 27)

What's gotten into you? Hey!

[54:24] Kazune (Age 27)

Imaginary Element Fission Syndrome.

[54:27] Kazune (Age 27)

I see.

[54:28] Koyomi (Age 27)

I joined the Research Institute
to save Shiori.

[54:34] Kazune (Age 27)

Securing an IP...

[54:36] Kazune (Age 27)

Let's consider the IP Lock, which
the Deputy Director is researching.

[54:41] Kazune (Age 27)

It's meant to stabilize imaginability
and control Parallel Shifts,

[54:45] Kazune (Age 27)

but if adapted, it might be able
to salvage her imaginability.

[54:50] Kazune (Age 27)

If we assimilated that with her body—

[54:52] Koyomi (Age 27)

Shiori's body is already gone.

[54:56] Koyomi (Age 27)

It held up for a few years, but that was it.

[55:08] Kazune (Age 27)

So, what's your plan?

[55:09] Koyomi (Age 27)

Huh?

[55:10] Kazune (Age 27)

Since you're still at the Institute,
you must have an idea, right?

[55:18] Koyomi (Age 27)

I see.

[55:19] Koyomi (Age 27)

You certainly are outstanding.

[55:22] Kazune (Age 27)

This is what I mean about tact—

[55:23] Koyomi (Age 27)

I'm researching Time Shifts.

[55:27] Kazune (Age 27)

What?

[55:28] Koyomi (Age 27)

I'll send Shiori's imaginability

[55:30] Koyomi (Age 27)

into a world outside the event
radius of her accident.

[55:34] Koyomi (Age 27)

I'll Time Shift her to the point at
which that world splits from ours.

[55:39] Kazune (Age 27)

But Time Shifts are considered
theoretically impossible.

[55:43] Koyomi (Age 27)

Exactly.

[55:44] Koyomi (Age 27)

So I can't get a budget for it.

[55:47] Kazune (Age 27)

Misappropriation of research funds...

[55:49] Kazune (Age 27)

That's why you insisted on working alone.

[55:52] Koyomi (Age 27)

I want to help Shiori,
no matter what it takes!

[55:57] Kazune (Age 27)

Even now, she's at that intersection.

[55:59] Koyomi (Age 27)

Unseen, unnoticed,

[56:01] Koyomi (Age 27)

stuck there, always.

[56:05] Koyomi (Age 27)

That accident took away
Shiori's possibilities.

[56:08] Koyomi (Age 27)

So, I'm gonna make it so the cause
of her accident never existed!

[56:17] Koyomi (Age 27)

I told you this because you can see Shiori.

[56:20] Koyomi (Age 27)

Can you keep quiet about it for me?

[56:22] Kazune (Age 27)

You mean turn a blind eye?

[56:24] Koyomi (Age 27)

Please.

[56:30] Kazune (Age 27)

I won't let this go.

[56:33] Kazune (Age 27)

But I'm to be a joint researcher on this.

[56:36] Kazune (Age 27)

A contest to see who achieves
Time Shifting first: you or me.

[56:41] Kazune (Age 27)

Those are my conditions.

[56:46] Koyomi (Age 27)

Got it.

[56:47] Koyomi (Age 27)

Welcome aboard, Takigawa-san.

[56:48] Kazune (Age 27)

Glad to be on the team, Hidaka-kun.

[56:51] Koyomi (Age 27)

"Hidaka-kun," huh?

[56:53] Koyomi (Age 27)

That's what the Director calls
my dad. "Koyomi" is fine.

[56:57] Koyomi (Age 27)

It's what everyone else uses.

[56:59] Kazune (Age 27)

Then you can use my first name, too.

[57:06] Kazune (Age 27)

To our partnership, Koyomi.

[57:16] (Flashback) Kazune (Age 20)

Are you awake?

[57:19] (Flashback) Kazune (Age 20)

Koyomi.

[57:27] Kazune (Age 27)

Is something wrong?

[57:30] Koyomi (Age 27)

It's nothing.

[57:31] Koyomi (Age 27)

To being partners, Kazune.

[57:53] Koyomi (Age 27)

Just you wait!

[57:55] Koyomi (Age 27)

I swear I'll save you!

[58:01] Koyomi (Age 27)

I swear it...

[58:08] Shiori (Ghost)

You've done enough for me, Koyomi-kun.

[58:13] Shiori (Ghost)

A whole lot of time has
passed now, hasn't it?

[58:16] Shiori (Ghost)

You're a fully grown adult now.

[58:20] Koyomi (Age 27)

Shiori?

[58:22] Shiori (Ghost)

I'm fine now.

[58:25] Shiori (Ghost)

Only for me...

[58:28] Shiori (Ghost)

For you to be living your
life solely for me...

[58:31] Shiori (Ghost)

That isn't what I want.

[58:34] Koyomi (Age 27)

What are you saying?

[58:36] Koyomi (Age 27)

I promised, remember?

[58:38] Koyomi (Age 27)

I'd help you no matter what.

[58:40] Shiori (Ghost)

Yeah, but—

[58:41] Koyomi (Age 27)

Please!

[58:46] Koyomi (Age 27)

I beg you, please don't say stuff like that.

[58:50] Koyomi (Age 27)

I want to keep living solely for you, Shiori.

[58:53] Koyomi (Age 27)

So please, don't tell me I've done enough.

[59:00] Koyomi (Age 27)

Please, don't leave me all alone.

[59:17] Register Audio

Please check your total and

select a payment method.

[59:23] Door Audio

Thank you for your visit.

SIGN National Research & Development Agency
Imaginary Science Research Institute

[59:38] Security Guard (20s)

Thanks for your hard work.

[59:40] Kazune (Age 38)

And thank you for yours.

SIGN Entry Management

SIGN Event Log

Security Level

Door Status

SIGN Detailed Info

SIGN User ID: 1027586

User Name: Kazune Takigawa

Security Event: Entry

Affiliation: 3rd Lab

SIGN Event Log

SIGN Date

SIGN Time

SIGN Door

SIGN Affiliation

SIGN Event

[59:43] Security Guard (20s)

Kazune Takigawa,

Deputy Head of Lab 3, correct?

[59:46] Security Guard (20s)

One moment.

[59:48] Kazune (Age 38)

Oh, are you new here?

[59:50] Security Guard (20s)

Yes. I was assigned here in October.

[59:54] Security Guard (20s)

Everything checks out.

[59:56] Security Guard (20s)

Go ahead, ma'am.

[59:57] Kazune (Age 38)

Thanks.

[1:00:23] Kazune (Age 38)

You always come here when you hit a wall.

[1:00:25] Koyomi (Age 38)

Do I?

[1:00:27] Koyomi (Age 38)

More importantly,

[1:00:28] Koyomi (Age 38)

you haven't forgotten that this place is now government-affiliated, have you?

[1:00:32] Kazune (Age 38)

By becoming an administrative agency, there's no more risk of going under.

[1:00:37] Kazune (Age 38)

Though it's made convenience store trips a big hassle.

[1:00:41] Koyomi (Age 38)

I guess we can't expect everything to be the same after a decade.

[1:00:47] Kazune (Age 38)

A decade...

[1:00:49] Kazune (Age 38)

So much has happened in that time.

[1:00:52] Kazune (Age 38)

Like straightening up the lab,

[1:00:54] Kazune (Age 38)

more straightening up,

[1:00:56] Kazune (Age 38)

and more straightening up.

[1:00:57] Koyomi (Age 38)

Oh, come on. Is that all that comes to mind?

[1:01:00] Kazune (Age 38)

Direct observation of imaginary elements.

[1:01:03] Kazune (Age 38)

Optional Shifting achieved practical realization,

[1:01:06] Kazune (Age 38)

and imaginary science advanced dramatically.

[1:01:10] Kazune (Age 38)

Even the mystery with you and Shiori was explained.

[1:01:17] Kazune (Age 38)

Multiple imaginalities with coherence regions in their IPs

[1:01:21] Kazune (Age 38)

can perceive each other in imaginary space

[1:01:26] Kazune (Age 38)

If the degree of coherence is extremely high, communication becomes possible.

[1:01:31] Koyomi (Age 38)

"The Correlation Between IP Coherence Regions and Perception in Imaginary Space."

[1:01:37] Koyomi (Age 38)

Thanks to that our budget

was raised. Good work, Doctor.

[1:01:41] Kazune (Age 38)

You could stand to be a little more grateful, y'know.

[1:01:44] Koyomi (Age 38)

I am.

[1:01:45] Kazune (Age 38)

Really?

[1:01:46] Koyomi (Age 38)

I am. Really.

[1:01:48] Koyomi (Age 38)

Though, I haven't figured out Time Shifting yet.

[1:01:53] Koyomi (Age 38)

I guess I'll go ahead and make it my life's work.

[1:01:57] Kazune (Age 38)

Your joke stunk.

[1:01:59] Koyomi (Age 38)

That was cold!

[1:02:00] Kazune (Age 38)

Come on. You're a candidate for the next Director of the Institute.

[1:02:03] Kazune (Age 38)

Here.

[1:02:05] Koyomi (Age 38)

What's this?

[1:02:06] Koyomi (Age 38)

I've never seen it before.

[1:02:08] Kazune (Age 38)

You don't know it?

[1:02:09] Kazune (Age 38)

I had it recently and it was great.

[1:02:13] Kazune (Age 38)

Hey! What are you doing?

[1:02:15] Kazune (Age 38)

I went to the trouble of bringing a glass, even.

[1:02:19] Koyomi (Age 38)

It doesn't make a difference.

[1:02:22] Kazune (Age 38)

It definitely *does*.

[1:02:36] Koyomi (Age 38)

The bubbles... are sinking?!

[1:02:38] Kazune (Age 38)

Neat, right?

[1:02:41] Kazune (Age 38)

The viscosity of the beer exceeds
buoyancy of the convecting bubbles

[1:02:45] Kazune (Age 38)

and they flow down along the glass.

[1:02:47] Kazune (Age 38)

It's called a Guinness Cascade.

[1:02:51] Koyomi (Age 38)

The viscosity of the beer... Bubbles...

[1:02:58] Koyomi (Age 38)

Viscosity...

[1:03:00] Koyomi (Age 38)

The concept of imaginary viscosity...

[1:03:03] Kazune (Age 38)

Koyomi?

[1:03:05] Kazune (Age 38)

Buoyancy and imaginary density...

[1:03:09] Kazune (Age 38)

Overwriting of IPs and stabilization...

[1:03:14] Shoudai (Age 35)

*The world began as a single bubble
formed deep in the water.*

[1:03:21] Koyomi (Age 38)

That's it.

[1:03:27] Koyomi (Age 38)

*The world is a macro bubble
floating in the imaginary sea*

[1:03:30] Koyomi (Age 38)

and we are micro bubbles inside it.

[1:03:33] Koyomi (Age 38)

*Think from the standpoint
of this fundamental concept.*

[1:03:37] Koyomi (Age 38)

*First, extend the IP Capsule's functionality
and compress the target imaginary mass.*

[1:03:42] Koyomi (Age 38)

*Next, extend the functionality of IP Lock
and secure the target imaginability.*

[1:03:48] Koyomi (Age 38)

*If you create a vortex by overwriting
the IP of the surrounding imaginary space*

[1:03:51] Koyomi (Age 38)

to generate a downdraft...

[1:03:56] Kazune (Age 38)

The now-smaller imaginability's buoyancy
falls below the imaginary viscosity,

[1:04:00] Kazune (Age 38)

and it begins to sink

into the imaginary sea.

[1:04:05] Koyomi (Age 38)

After sinking to the split point,

[1:04:08] Koyomi (Age 38)

it will fuse with the pre-split
imaginality due to high coherence,

[1:04:11] Koyomi (Age 38)

then regain its buoyancy.

[1:04:14] Koyomi (Age 38)

Time Shifting is possible!

[1:04:17] Koyomi (Age 38)

Shiori can be saved!

[1:04:19] Kazune (Age 38)

Yes.

[1:04:21] Kazune (Age 38)

Yes!

[1:04:24] Kazune (Age 38)

Congratulations.

[1:04:25] Kazune (Age 38)

You've pulled ahead of me again.

[1:04:29] Koyomi (Age 38)

What're you talking about?

[1:04:30] Koyomi (Age 38)

We discovered this together.

[1:04:33] Kazune (Age 38)

You really are amazing.

[1:04:39] Koyomi (Age 38)

Kazune?

[1:04:42] Kazune (Age 38)

That's said, it's still an untested theory.

[1:04:46] Kazune (Age 38)

The contest isn't over.

[1:04:52] Kazune (Age 38)

Here's to Koyomi Hidaka!

[1:04:54] Koyomi (Age 38)

Okay, I get it. I get it.

[1:04:58] Kazune (Age 38)

There's one thing still bugging me, though.

[1:05:02] Koyomi (Age 38)

Was there a mistake somewhere?

[1:05:04] Kazune (Age 38)

Not about the theory.

About the Shifted imaginality.

[1:05:07] Kazune (Age 38)

Once it fuses with the original imaginality,

[1:05:09] Kazune (Age 38)

there should be virtually

no traces left, right?

[1:05:13] Kazune (Age 38)

If that's the case,
then the Shifted imaginability...

[1:05:16] Koyomi (Age 38)

Most likely won't retain
its memories or personality.

[1:05:22] Kazune (Age 38)

Are you okay with that?

[1:05:25] Koyomi (Age 38)

If it means Shiori will live in a world
where she can find happiness.

[1:05:36] Kazune (Age 38)

And what is that world like?

[1:05:40] Koyomi (Age 38)

It's...

[1:05:43] Koyomi (Age 38)

a world where Shiori and I
will absolutely never meet.

[1:06:26] Koyomi's Grandpa

Koyomi, where'd you get that?

[1:06:28] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Dad bought it for me last time I saw him.

[1:06:32] Koyomi (Age not specified but should be 8)

It's my present for my eighth birthday!

[1:06:44] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Yuno.

[1:06:46] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Bang.

[1:06:50] Koyomi's Grandpa

You're too young to have this.

[1:06:53] Koyomi's Grandpa

It says it's for ages 10 and up.

[1:06:56] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Yeah...

[1:06:58] Koyomi (Age not specified but should be 8)

But the other kids have them, too.

[1:07:01] Koyomi's Grandpa

You don't need to copy bad stuff
from the other kids.

[1:07:04] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Grandpa!

[1:07:15] Koyomi's Mom

Koyomi, is something wrong?

[1:07:23] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I'm never talking to Grandpa again!

[1:07:49] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Mom.

[1:07:51] Koyomi's Mom

Yes, dear?

[1:07:52] Koyomi's Mom

Can I take Yuno for her walk?

[1:07:55] Koyomi's Mom

Go ahead.

[1:07:57] Koyomi's Mom

But come back early so you
can get ready for the wake.

[1:08:11] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Yuno?

[1:08:15] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Geez...

[1:08:18] Koyomi (Age not specified but should be 8)

You can't just take off.

[1:08:20] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Hey! Yuno!

[1:08:21] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Stop, Yuno!

[1:08:22] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Wait! W—

[1:08:50] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Hey. Can you open this?

[1:08:53] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Open this lid.

[1:09:03] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Thanks.

[1:09:09] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Hey, wait a second!

SIGN Imaginary Science Research Institute

[1:09:46] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Imaginary Science...

[1:09:48] Koyomi (Age not specified but should be 8)

This is where Dad works.

[1:09:51] Koyomi (Age not specified but should be 8)

U-Um! Um, excuse me, ma'am?

[1:09:56] Koyomi's Mom

I was really surprised to get a call
from you all of a sudden.

[1:10:00] Koyomi's Mom

You could have just called your dad
since you were at the Institute.

[1:10:04] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I don't have Dad's cell phone number, though.

[1:10:07] Koyomi's Mom

But you have mine?

[1:10:09] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I don't have it. I know it.

I call it all the time.

[1:10:14] Koyomi's Mom

What are you talking about?

You're a goofball.

[1:10:21] Koyomi's Mom

I'm home. Koyomi's visiting.

[1:10:24] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Visiting?

[1:10:27] Koyomi's Grandpa

Hey there, Koyomi.

[1:10:28] Koyomi's Mom

Is Mom in the kitchen?

[1:10:31] Koyomi's Grandpa

She is.

[1:10:33] Koyomi's Grandpa

It's been a while. Tell me, how've you been?

[1:10:38] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I'm in a different world.

[1:10:40] Koyomi's Grandma

If I'd known, I could've made something special!

[1:10:44] Koyomi's Grandpa

Not that you ever need to call us first.

This is your home, too, Koyomi.

[1:10:45] Koyomi (Age not specified but should be 8)

This is a world where

I chose to go with my dad.

[1:10:49] Koyomi (Age not specified but should be 8)

And it's a world where

Grandpa's still alive.

[1:10:51] Koyomi's Grandpa

Right?

[1:10:52] Koyomi's Mom

Right.

[1:10:53] Koyomi's Grandma

That's right. Come by any time.

[1:10:56] Koyomi's Grandpa

Now then, I think

I'll go give Yuno her supper.

[1:11:07] Koyomi's Grandpa

Yuno, Koyomi came to see us today.

[1:11:18] Koyomi's Grandpa

Grandpa.

[1:11:19] Koyomi's Grandpa

Ah, Koyomi.

[1:11:21] Koyomi's Grandpa

What is it?

[1:11:23] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Can I sleep in your room with you tonight?

[1:11:27] Koyomi's Grandpa

Yes, of course you can.

[1:11:36] Koyomi (Age not specified but should be 8)

So Yuno's gone.

[1:11:39] Koyomi's Grandpa

Yeah.

[1:11:43] Koyomi (Age not specified but should be 8)

There's no way we could
make it so she's alive again?

[1:11:47] Koyomi's Grandpa

Unfortunately, that's not possible.
The dead can't come back to life.

[1:11:57] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Grandpa, I'm sorry.

[1:12:00] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I never got to say sorry after our fight.

[1:12:05] Koyomi's Grandpa

Our fight?

[1:12:06] Koyomi's Grandpa

Did we have a fight
the last time you came over?

[1:12:13] Koyomi's Grandpa

Did your old Grandpa
scold you for something?

[1:12:18] Koyomi's Grandma

Even when that happens, it doesn't
mean Grandpa doesn't love you.

[1:12:22] Koyomi's Grandma

Don't worry.

[1:12:33] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I love you, too, Grandpa.

[1:12:57] Koyomi's Mom

Good morning.

[1:13:01] Koyomi's Mom

Mom?

[1:13:06] Koyomi's Mom

What is it?

[1:13:08] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Where's Grandpa?

[1:13:11] Koyomi's Mom

The funeral people made
him look really nice,

[1:13:13] Koyomi's Mom

and now he's resting in the main hall.

[1:13:21] Koyomi's Mom

Is something wrong?

[1:13:23] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Mom, yesterday I...

[1:13:26] Koyomi's Mom

There's no reason to feel embarrassed.

[1:13:28] Koyomi's Mom

This is a tough time.

[1:13:30] Koyomi's Mom

It's perfectly normal to want some company.

[1:13:35] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Okay.

[1:13:36] Koyomi's Mom

Now, let's get ready.

[1:13:39] Koyomi's Mom

We've gotta give Grandpa a proper sendoff.

[1:13:57] Koyomi (Age not specified but should be 8)

I brought fresh water.

[1:13:59] Koyomi's Mom

Thanks.

[1:14:00] Koyomi's Mom

Put it down there.

[1:14:03] Koyomi's Mom

Now, take a look in the top section of that tall cabinet.

[1:14:07] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Okay.

[1:14:08] Koyomi's Grandma

Be careful, honey.

[1:14:10] Koyomi (Age not specified but should be 8)

Yes, Grandma.

[1:14:15] Koyomi's Mom

Mom, look.

[1:14:17] Koyomi's Grandma

Oh my. I'm amazed he saved this.

[1:14:21] Koyomi's Mom

What do we do with it?

[1:14:22] Koyomi's Grandma

Well, it's not like we need to completely empty this room out,

[1:14:25] Koyomi's Grandma

so let's put it back and hold onto it.

SIGN Happy 10th birthday, Koyomi.

Don't point this at people or animals.

-Grandpa

[1:14:27] Koyomi's Mom

Let's do that.

[1:15:19] Kazune (Age not specified; but probably 14)

Koyomi.

[1:15:24] Kazune (Age not specified; but probably 14)

What're you ignoring me for, Koyomi?

[1:15:28] Koyomi (Age not specified but probably 14/15)

Huh? Uh, um... Takigawa-san?

SIGN First-Years First Semester Mid-term Exam Answer Sheet
Math I

SIGN An unexpected error occurred.
Program halted.
Error Code (S0108)

SIGN Imaginary Science Research Institute

SIGN Imaginary Science Research Institute

SIGN Hidaka

[1:19:20] Koyomi (Age 73)

Can we do it tomorrow?

[1:19:24] Kazune (Age 73)

Right...

[1:19:26] Kazune (Age 73)

Tomorrow marks exactly
one month of life left.

[1:19:31] Kazune (Age 73)

A world where you absolutely never meet her.

[1:19:35] Kazune (Age 73)

Hard to imagine you would wait until your
death is on the horizon to ensure that.

[1:19:42] Koyomi (Age 73)

Well, if I died before the Time Shift,
it would all be for nothing.

[1:19:47] Koyomi (Age 73)

It's the perfect time to do it.

[1:19:52] Kazune (Age 73)

Perfect, is it?

[1:19:56] Koyomi (Age 73)

The lab will be empty all day.

[1:19:58] Koyomi (Age 73)

The only thing happening
will be what we're doing.

SIGN July 16th

SIGN Oita

SIGN Overcast then sunny

SIGN July

[1:20:02] Kazune (Age 73)

For two old retirees' unofficial experiment.

SIGN July 16th

SIGN July 17th

[1:20:04] Mayumi (Age 41)

July 18th

[1:20:07] Koyomi (Age 73)

Even with "former" added, the titles Director and Deputy Director have their use, eh?

[1:20:19] Kazune (Age 73)

So... I'm going to be a killer.

[1:20:26] Koyomi (Age 38)

It's...

[1:20:27] Koyomi (Age 38)

a world where Shiori and I will absolutely never meet.

[1:20:31] (Flashback) Kazune (Age 38)

What?

[1:20:33] (Flashback) Koyomi (Age 38)

The event radius for Shiori's accident is inside the event radius for us meeting.

[1:20:39] (Flashback) Kazune (Age 38)

In other words, in a world outside that radius, the accident won't occur.

[1:20:46] (Flashback) Kazune (Age 38)

How do you intend to salvage her imaginability?

[1:20:50] (Flashback) Koyomi (Age 38)

I don't need to.

[1:20:52] (Flashback) Kazune (Age 38)

Huh?

[1:20:53] (Flashback) Kazune (Age 38)

How can that be?

[1:20:56] (Flashback) Koyomi (Age 38)

The correlation between IP coherence regions and perception in imaginary space.

[1:21:01] (Flashback) Koyomi (Age 38)

Although the coherence is low,

[1:21:03] (Flashback) Koyomi (Age 38)

it's true that your and Shiori's IPs have coherence regions.

[1:21:07] (Flashback) Koyomi (Age 38)

However, the relationship Shiori and I share is not coherence.

[1:21:11] (Flashback) Koyomi (Age 38)

It's imaginary entanglement.

[1:21:14] Koyomi (Age 38)

During my repeated Parallel Shifting experiments,

[1:21:17] Koyomi (Age 38)

*No matter what parallel world I Shifted to,
I encountered a ghost Shiori.*

[1:21:22] Koyomi (Age 38)

*Just one of those times,
I spoke to that Shiori.*

[1:21:25] Koyomi (Age 38)

*However, the Shiori in our world
remembered what we discussed.*

[1:21:30] Koyomi (Age 38)

Shiori had been Shifting along with me.

[1:21:32] (Flashback) Shiori (Ghost)

Oh! Remember that pigeon?

[1:21:35] (Flashback) Koyomi (Age 38)

Our imaginalities probably became entangled
when we Shifted together at age 14.

[1:21:42] (Flashback) Kazune (Age 38)

And so, if *you* Shift, Shiori will Shift, too.

[1:21:47] (Flashback) Koyomi (Age 38)

Exactly.

[1:21:50] (Flashback) Koyomi (Age 38)

I'll take Shiori there.

[1:21:54] (Flashback) Kazune (Age 38)

I see. I believe your theory is correct.

[1:21:58] (Flashback) Kazune (Age 38)

Still, Shiori is one thing,
but you have a body.

[1:22:01] (Flashback) Kazune (Age 38)

What happens to your body in this world?

[1:22:06] (Flashback) Koyomi (Age 38)

The same thing that happened
back then, I imagine.

[1:22:10] (Flashback) Kazune (Age 38)

Imaginary Element Fission Syndrome.

[1:22:13] (Flashback) Kazune (Age 38)

Are you serious?

[1:22:15] (Flashback) Kazune (Age 38)

Did I need more tact?

[1:22:31] (Flashback) Kazune (Age 38)

That was your plan all along, wasn't it?

[1:22:34] (Flashback) Kazune (Age 38)

For the cause to have "never existed."

[1:22:38] (Flashback) Koyomi (Age 38)

So what?

[1:22:40] (Flashback) Kazune (Age 38)

Haven't you thought of
the people around you?!

[1:22:43] (Flashback) Kazune (Age 38)

What it would do the Deputy
Director or the Director?!

[1:22:46] (Flashback) Koyomi (Age 38)

It doesn't matter, as long as I can
restore Shiori's possibilities.

[1:22:49] (Flashback) Kazune (Age 38)

What meaning is there in a world where you
both lose your memories and never meet?!

[1:22:54] (Flashback) Koyomi (Age 38)

It doesn't need meaning!

[1:22:56] (Flashback) Koyomi (Age 38)

I can't forgive myself
for Shiori's misfortune!

[1:22:59] (Flashback) Kazune (Age 38)

I can't forgive this world where
Shiori can't find happiness!

[1:23:15] (Flashback) Kazune (Age 38)

You've gone mad.

[1:23:20] (Flashback) Koyomi (Age 38)

Probably.

[1:23:23] (Flashback) Koyomi (Age 38)

If you want out, you can bail.

[1:23:26] (Flashback) Koyomi (Age 38)

I'll do the rest myself.

[1:23:30] Koyomi (Age 73)

I'm sorry.

[1:23:32] Koyomi (Age 73)

I shouldn't have gotten you invol—

[1:23:37] Kazune (Age 73)

My tea's cold.

[1:23:38] Kazune (Age 73)

Get your house guest a fresh cup.

[1:23:39] Koyomi (Age 73)

Oh. Sure. One moment.

[1:23:47] Kazune (Age 73)

Don't apologize now.

[1:23:49] Kazune (Age 73)

I'm doing this of my own volition.

[1:23:52] Kazune (Age 73)

I'm curious to see it.

[1:23:54] Kazune (Age 73)

Whether the bubble will really sink, I mean.

[1:23:58] Koyomi (Age 73)

I see.

[1:24:03] Kazune (Age 73)

Not to mention...

[1:24:05] Kazune (Age 73)

To love someone so much it drives you mad...

[1:24:08] Kazune (Age 73)

I'm envious.

[1:24:14] Koyomi (Age 73)

I'm sorry you had to wait so long.

[1:24:19] Shiori (Ghost)

What do you mean?

[1:24:22] Koyomi (Age 73)

We met as kids and you
suffered your accident...

[1:24:28] Koyomi (Age 73)

It's been six decades since then.

[1:24:32] Koyomi (Age 73)

It's truly been a long time.

[1:24:35] Shiori (Ghost)

Koyomi-kun?

[1:24:37] Koyomi (Age 73)

Shiori,

[1:24:39] Koyomi (Age 73)

this is farewell.

[1:24:43] Koyomi (Age 73)

Today I'm going to take you to a world
where you and I absolutely never meet.

[1:24:50] Koyomi (Age 73)

You'll lead a new, happy life there.

[1:24:55] Shiori (Ghost)

You mean we'll never get
to see each other again?

[1:24:59] Kazune (Age 73)

That's right.

[1:25:01] Shiori (Ghost)

Not ever?

[1:25:03] Koyomi (Age 73)

Absolutely never.

[1:25:06] Koyomi (Age 73)

We mustn't see each other.

[1:25:11] Shiori (Ghost)

That's... too much...

[1:25:14] Koyomi (Age 73)

Please understand, Shiori.

[1:25:16] Koyomi (Age 73)

The event of you experiencing
Imaginary Element Fission Syndrome

[1:25:20] Koyomi (Age 73)

is within the event radius of us meeting.

[1:25:23] Koyomi (Age 73)

So, we—

[1:25:24] Shiori (Ghost)

I don't get it!

[1:25:25] Shiori (Ghost)

I don't understand any of this!

[1:25:28] Koyomi (Age 73)

It has to be that way in order to save you.

[1:25:31] Shiori (Ghost)

No.

[1:25:32] Koyomi (Age 73)

It'll be okay.

[1:25:34] Koyomi (Age 73)

If you just don't meet me, you won't
have to be stuck in this spot.

[1:25:39] Shiori (Ghost)

I hate this. I can't stand the idea
of never getting to see you...

[1:25:44] Kazune (Age 73)

Shiori.

[1:25:46] Koyomi (Age 73)

I hate it, too...

[1:25:49] Koyomi (Age 73)

I wish I could be with you...

[1:25:57] Koyomi (Age 73)

Fine.

[1:25:59] Koyomi (Age 73)

I'll make you a promise.

[1:26:02] Shiori (Ghost)

A promise?

[1:26:04] Koyomi (Age 73)

In the world where we'll lead new lives,

[1:26:07] Koyomi (Age 73)

one month from now, on August 17th,

[1:26:11] Koyomi (Age 73)

I'll come for you
at this intersection, Shiori.

[1:26:16] Shiori (Ghost)

August 17th...

[1:26:19] Koyomi (Age 73)

That's right.

[1:26:20] Koyomi (Age 73)

We'll be going back to when we were 7,

[1:26:23] Koyomi (Age 73)

so it'll be... 66 years from then.

SIGN July

SIGN July 17th

[1:26:27] Koyomi (Age 73)

I'll come for you at this same time. 10 AM.

[1:26:33] Shiori (Ghost)

Will you really?

[1:26:34] Koyomi (Age 73)

Yes. I promise you.

[1:26:40] Shiori (Ghost)

66 years...

[1:26:43] Shiori (Ghost)

It's so far off.

[1:26:45] Koyomi (Age 73)

It is.

[1:26:47] Koyomi (Age 73)

But that's the same amount of time
we've gone through together.

[1:26:53] Koyomi (Age 73)

We're just going to do it over again.

[1:26:57] Koyomi (Age 73)

Can you remember my promise for that long?

[1:27:03] Shiori (Ghost)

Yeah.

[1:27:04] Shiori (Ghost)

I won't forget. I swear.

[1:27:10] Koyomi (Age 38)

Well, then...

[1:27:12] Koyomi (Age 73)

I have to go now.

[1:27:13] Shiori (Ghost)

Okay.

[1:27:17] Koyomi (Age 73)

See you again, Shiori.

[1:27:20] Shiori (Ghost)

Yeah. See you again.

[1:27:31] Shiori (Ghost)

Koyomi-kun!

[1:27:35] Shiori (Ghost)

I'm glad I met you!

[1:27:40] Shiori (Ghost)

I love you.

[1:27:49] Kazune (Age 73)

A promise, huh?

[1:27:51] Koyomi (Age 73)

In other words, I thought we
could let that hope remain.

[1:27:58] Kazune (Age 73)

Indeed.

[1:28:05] Kazune (Age 73)

Is there anything you want to say?

[1:28:08] Koyomi (Age 73)

Like my final words?

[1:28:10] Koyomi (Age 73)

Hmm...

[1:28:12] Koyomi (Age 73)

Let's see...

[1:28:19] Koyomi (Age 73)

How beautiful.

[1:28:22] Koyomi (Age 73)

Is it an aquamarine?

[1:28:24] Kazune (Age 73)

Oh.

[1:28:25] Kazune (Age 73)

Isn't it nice?

[1:28:26] Kazune (Age 73)

I got a matching ring.

[1:28:29] Koyomi (Age 73)

It suits you.

[1:28:32] Kazune (Age 73)

Well, I'll close the Capsule now.

[1:28:34] Koyomi (Age 73)

Thank you.

[1:28:38] Koyomi (Age 73)

Thank you, Kazune.

[1:28:56] Kazune (Age 73)

Farewell, Koyomi.

[1:28:59] Kazune (Age 73)

May you find happiness.

[1:34:41] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

So, I'm still alive.

[1:35:00] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Huh?

[1:35:07] IP device

Schedule notes.

[1:35:09] IP device

There is one entry on today's page.

[1:35:14] IP device

10 AM. August 17th.

Showa-dori Intersection.

[1:35:21] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

An entry you don't recall?

[1:35:23] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Yeah.

[1:35:25] Koyomi (Age 73)

I have absolutely no memory of it,
but it was entered into my IP device.

[1:35:31] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

I see. How strange.

[1:35:34] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Why not go?

[1:35:38] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Aren't you curious?

[1:35:40] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

If you go there, you might
remember something.

[1:35:43] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

That's true. And it's in the neighborhood.

[1:35:53] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

I'll be back in a bit.

[1:35:55] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Yes, dear. Be careful.

[1:35:59] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Hold on.

[1:36:01] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

Your hat. I'll go get it.

[1:36:05] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Oh, that one's fine.

[1:36:08] Kazune (Age not specified; but most likely 73)

This one?

[1:36:40] Shiori (Ghost)

What is this place?

[1:36:58] Shiori (Ghost)

A promise...

[1:37:16] Shiori (Ghost)

That's right... There's someone who...

[1:37:21] Koyomi (Age 14)

Shiori.

[1:37:30] Shiori (Age 14)

Koyomi... kun?

[1:37:33] Koyomi (Age 14)

Sorry to keep you waiting.

[1:37:36] Shiori (Age 14)

You came for me?

[1:37:39] Koyomi (Age 14)

Yeah. I'm here.

[1:37:43] Koyomi (Age 14)

Let's get married.

[1:38:13] Koyomi (Age not specified but most likely 73)

Excuse me, ma'am. If possible,
might I ask your name?

[1:38:18] Shiori (Age 73)

My name's not important. I'm nobody special.